

7 - Building Seven: The Apartment Complex's Pool Opening?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Seven:

The Apartment Complex's Pool Opening?!

[00:07] Uzuki

All set!

[00:08] Satsuki

Set.

[00:09] Yayoi

Do you two have swimming class today?

[00:11] Uzuki

Yeah. We're putting our suits
on under our clothes!

[00:13] Satsuki

Clothes.

[00:14] Mutsuki

Make sure you don't forget
to take a change of clothes.

[00:16] Satsuki

Last time, Uzuki forgot to take
a change of clothes. It was cute.

[00:20] Uzuki

Satsuki! You can't say that!

[00:22] Uzuki

We're off!

[00:23] Satsuki

Off.

[00:24] Mutsuki/Yayoi

See you later.

[00:25] Satsuki

What are we doing today again?

[00:27] Uzuki

Breaststroke.

[00:29] Yayoi

Lucky! Just thinking of the pool
or the beach makes me want to go!

[00:36] Satsuki

If you go this time of year,
you'll just freeze to the bone.

[00:39] Yayoi

I know that!

[00:41] Yayoi

I wanna swim! I wanna play!

[00:45] Yayoi

I know!

[00:47] Haruki

I'm home— Huh?!

[00:49] Haruki

What's up? Is the heater
broken or something?

[00:51] ---

It's way too hot in here—

[00:53] Haruki

Wait.

[00:54] Yayoi

Oh, welcome home.

[00:56] Haruki

It's still spring. What are you doing?

[00:58] Yayoi

I-I just kind of wanted
to try my swimsuit on.

[01:02] Haruki

Even you, Mutsuki?

[01:04] Haruki

How do I put it?

[01:05] ---

There's something about wearing a
swimsuit inside at this time of year.

[01:09] Haruki

It kind of feels... immodest.

[01:10] Yayoi

How dare you look at us
that way! Stupid Haru-perv!

[01:14] Yayoi

This is all your fault, anyway!

[01:16] Yayoi

I bought this new swimsuit 'cause
you said we'd go swimming last year!

[01:19] Yayoi

And then, at the last minute...

[01:21] (Flashback) Haruki

Sorry. My test marks dropped,
so I can't go anymore.

SIGN Beach Tomorrow

[01:24] (Flashback) Yayoi

Huh?!

[01:25] Haruki

What do you expect?

[01:27] ---

I was studying to get into high school.

[01:28] Haruki

It's all the same if we go this year—

[01:29] Yayoi

No way!

[01:30] Yayoi

I plan to see hell this summer instead!

SIGN Currently studying

SIGN to get into high school.

[01:32] Haruki

Don't say that with such confidence!

[01:34] Haruki

I get it already.

[01:35] ---

I'll be in my room playing games.

Do whatever you like.

[01:39] Yayoi

Here.

[01:41] Haruki

No. I'll pass.

[01:42] Yayoi

Just strip already!

[01:44] Yayoi

Haruki!

[01:44] Haruki

Wait! Stop!

[01:47] Haruki

What's this supposed to be?

[01:48] Yayoi

It's exactly what it looks like. A pool!

[01:50] Yayoi

We're all going in.

[01:52] Mutsuki

Doesn't this take you back?

[01:54] Mutsuki

We all used to swim in it
together when we were small.

[01:56] Haruki

Yeah. I remember.

[01:58] (Flashback) Haruki (child)

Pool!

[01:59] Haruki

I was still tiny back then,
so as soon as I jumped in...

[02:09] Haruki

You washed it, right?

[02:12] Yayoi

Of course.

[02:13] Yayoi

Then let's get in!

[02:14] Mutsuki

Sure.

SIGN Splash

[02:19] Haruki

Is this fun?

[02:23] Haruki

What's the point of all this?

[02:34] Mutsuki

I think it's plenty fun.

[02:36] Yayoi

It's not bad.

[02:37] Haruki

I don't get it.

[02:40] Uzuki

We're home!

[02:41] Satsuki

Home.

[02:42] Uzuki

Today, Satsuki forgot to
take a change of clothes!

[02:45] Satsuki

Don't tell them, Uzuki!

[02:49] Uzuki

What's wrong?

[02:50] Satsuki

Wrong?

[02:51] Haruki

I think it was a bit early to
be playing around in the water.

[03:25] Satsuki

I'm...

[03:26] Haruki

Building 8: Definitely Siblings.

[03:28] Satsuki

...a demon princess?

[03:29] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:14:18 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:14:18 UTC by whimsee